

Kelly Air Force Base Briefing Materials List

This briefing folder contains information on ATSDR's activities at Kelly Air Force Base:

Kelly Public Health Investigations*

ATSDR Timeline

Environmental and Health Participants

ATSDR Overview*

What You Can Expect from ATSDR*

Petitioned Public Health Assessments*

Health Consultations*

Federal Register Notice of Availability of Funds: Assess Human Exposure to Contaminants Near Kelly AFB, TX

Spanish Version Provided



Kelly Air Force Base

Why is ATSDR involved with Kelly Air Force Base?

The Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR) received a petition in 1996 from the late Congressman Frank Tejeda requesting an investigation as to whether potential releases of hazardous substances from Kelly Air Force Base (AFB) might be associated with the health problems of communities surrounding the base. ATSDR began an investigation late that year and released a public health assessment for public comment in August 1999 that addressed exposure pathways.

Subsequently, ATSDR evaluated several other public health issues related to Kelly AFB: on-base drinking water, current and past air emissions, the East Kelly area, a health outcome data evaluation, and health education needs. These public health issues are addressed in the following documents and will be released June 27, 2001, for public comment. The comment period ends August 22, 2001. All comments received by ATSDR will be used to finalize findings and recommendations.

- Kelly Air Force Base Public Health Assessment
- On-Base Drinking Water Health Consultation
- East Kelly Area Public Health Assessment
- Health Outcome Data Evaluation
- Current Air Emissions Health Consultation

ATSDR is continuing to evaluate past air emissions. The document will be released later this year. Preliminary findings are presented in this fact sheet. ATSDR encourages all stakeholders to provide comments to the following address:

Chief, Program Evaluation, Records, and Information Services Branch
Division of Health Assessment and Consultation, ATSDR, Mailstop E-56
1600 Clifton Road NE
Atlanta, GA 30333

ATSDR is holding public meetings on June 27 and 28, 2001, to provide this information to the public. Community members who cannot attend the sessions or who want additional information on ATSDR activities at the site should contact ATSDR Community Involvement Specialist Maria Teran-MacIver, toll free, at 1-888-42-ATSDR (or 1-888-422-8737) or Jennifer Lyke in Dallas, Texas, at 214-665-8362.

What did ATSDR find during on-base evaluations at Kelly AFB?

ATSDR was asked to investigate potential current air exposure, past air exposure, and past drinking water exposure at Kelly AFB.

Potential Current Air Exposure

ATSDR reviewed pollutants released into the air after 1995 from operations at Kelly AFB. ATSDR estimated the amount of contaminants to which on-base personnel would be exposed for a short or long time. All estimates were below levels that would be expected to cause illness.

Findings:

- On-base personnel are not expected to experience an increase in illness from exposure to current air emissions at Kelly AFB.

Past Air Exposure

ATSDR reviewed data provided by Kelly AFB and other sources on past air emissions from aircraft and industrial facilities. ATSDR used a computer model to estimate the average air concentrations of contaminants by Kelly AFB into the surrounding community.

Preliminary Findings:

- Exposure to single-contaminant emissions from aircraft and industrial sources on Kelly AFB is unlikely to have resulted in illness.
- Hexavalent chromium data for past air emissions were insufficient to make public health conclusions.

Past Drinking Water Exposure

ATSDR reviewed water quality data from drinking water wells on Kelly AFB.

Findings:

- Water in the shallow aquifer beneath Kelly AFB is contaminated. Kelly AFB is one of the major sources of this contamination.
- On-base personnel are not expected to experience an increase in illness from past exposure to drinking water, including wells 313 and 314, at Kelly AFB.

What did ATSDR find from evaluating the East Kelly Area?

The community requested an evaluation of the East Kelly area. Community members near East Kelly are concerned about (a) exposure to contaminated groundwater, (b) the possibility of contaminated on-site soil reaching nearby homes through storm water runoff, and (c) exposure to soil gas that could migrate into nearby homes.

Findings:

- The shallow aquifer beneath East Kelly is contaminated with chemicals known as volatile organic compounds (VOCs) and polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs). There were no private well owners identified near East Kelly using the contaminated shallow groundwater for domestic purposes.

- The soil in East Kelly has low levels of arsenic and PAHs. Exposure to these low levels is not a public health threat to adults or children.
- Levels of VOCs were found in soil gas in residential areas near East Kelly. Exposure to these levels is not a public health threat to adults or children.

What is Health Outcome Data (HOD) and how was it used in evaluations at Kelly?

Examples of health outcome data include information contained in cancer registries, birth defect registries, and death certificates. Health outcome data help to answer questions about rates of a disease in an area. Health outcome data do not connect diseases with a chemical or site, or show causes of diseases or death. Elevated rates of a particular disease might not be caused by hazardous substances in the environment. Many factors can increase the risk of illness, such as occupation, lifestyle (for example, smoking, diet, alcohol consumption, and exercise), and family history.

Diseases such as liver cancer, leukemia, and kidney cancer were used as health outcome data measures for three zip codes in the Kelly community (78211, 78228, and 78237). These diseases were selected for HOD evaluation because of community concerns about them and/or because of possible relationships between the diseases and the contaminants of concern at Kelly AFB.

Findings:

- Elevations in kidney cancer, cervical cancer, liver cancer, or leukemia were found in at least one of the three zip codes investigated.
- Liver cancer rates were elevated in the three zip codes investigated.
- The distribution of childhood leukemia types identified near Kelly AFB were similar to those in other places across the country.
- The health outcome data for adult leukemia were insufficient to make public health conclusions.

ATSDR documents can be reviewed at these repositories:

J.F. Kennedy High School Library
Attn: Ms. Celia Bowles, Librarian
1922 South General McMullen
San Antonio, TX 78226

Pan American Library
Attn: Mr. Bill Weller, Librarian
1122 West Pyron
San Antonio, TX 78221

Las Palmas Library
Attn: Mrs. Alvarez, Librarian
515 Castroville Rd.
San Antonio, TX 78237

Memorial Library
Attn: Ms. Jane Malone, Branch Manager
3222 Culebra
San Antonio, TX 78228

ATSDR

AGENCY FOR TOXIC SUBSTANCES
AND DISEASE REGISTRY

Kelly Air Force Base

Environmental and Health Participants

ATSDR - Agency for Toxic Substances and Disease Registry

EPA - Environmental Protection Agency

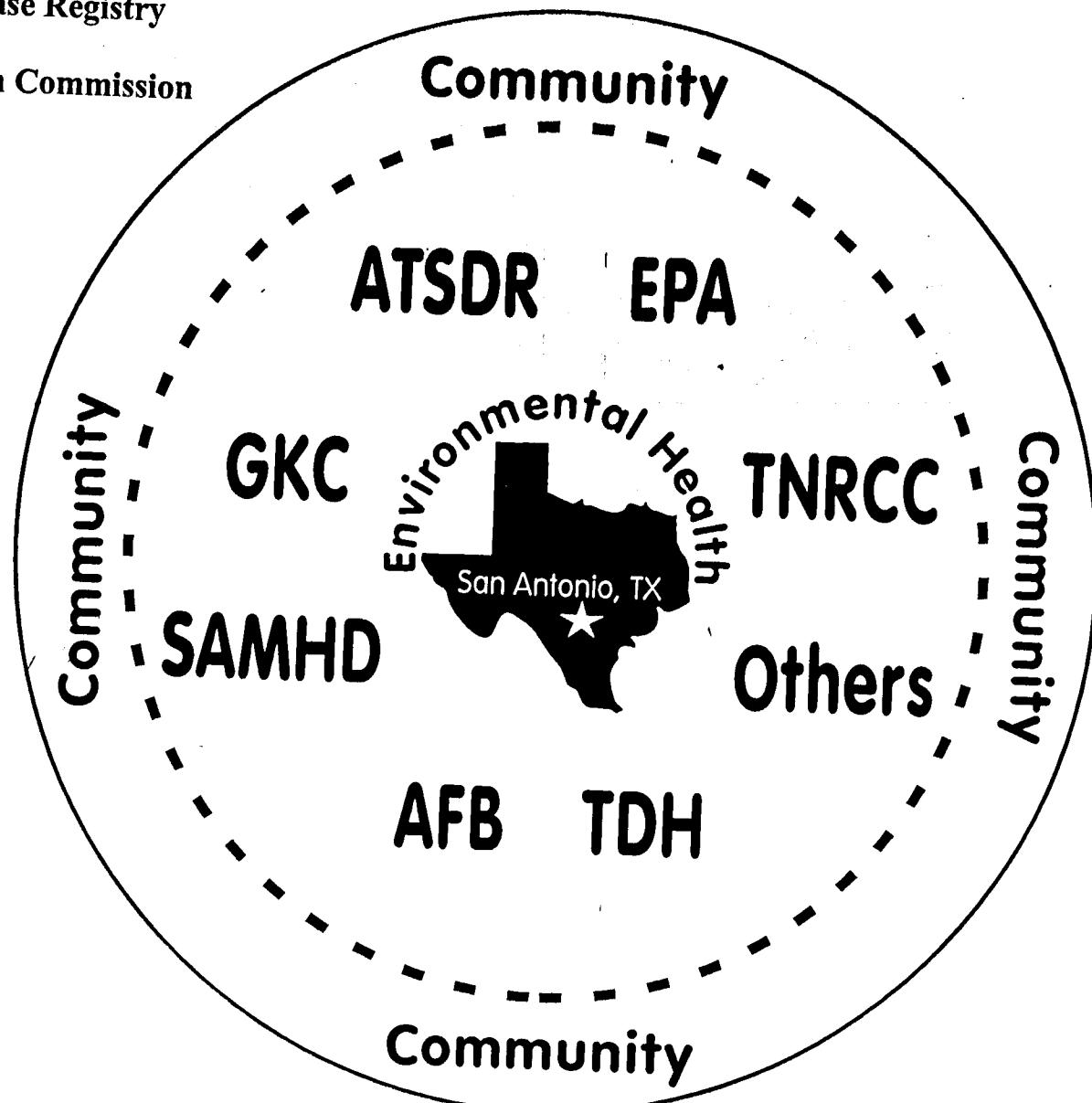
TNRCC - Texas Natural Resources Conservation Commission

TDH - Texas Department of Health

USAF - U.S. Air Force

SAMHD - San Antonio Metro Health District

GKC - Greater Kelly Commission





Kelly Air Force Base

Environmental Health Activities

Yesterday, Today and Tomorrow

Community Involvement Plays Key Role in Health Activities

1996

1997

1998

1999

2000

2001

ATSDR was petitioned by Congressman Tejeda to look at Kelly AFB and health impacts

Site visit made and Site Summary Report completed



Initial health consultations were made for fires and spills on base

Meetings with community to determine health concerns, and determine education and communication issues regarding the site



Health education workshops for the community, nurses and physicians

Public Health Assessment is released

Radiation Consultation



Reports on East Kelly on-base drinking water, current on-base air emissions, past air emissions, and health outcome data review

What You Can Expect from ATSDR

What is ATSDR?

The Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR) is a federal public health agency in Atlanta, Georgia. The agency's mission is to prevent harm to human health and diminished quality of life from exposure to hazardous substances found at waste sites, in unplanned releases, and in other sources of pollution present in the environment. ATSDR identifies communities where people might be exposed to hazardous substances in the environment. The agency also determines how hazardous a site is and recommends actions that need to be taken to safeguard the health of community members. ATSDR works with communities, environmental groups, tribal governments, and local, state, and other federal agencies to protect the public health.

ATSDR will, as appropriate, do the following:

- Involve communities and tribes when responding to their environmental public health concerns
- Be independent, objective, and make public health decisions based on current available science
- Review and assess environmental, health, and community information and data
- Contact the relevant federal, tribal, state, and local health and environmental agencies, and always the communities, while investigating a hazardous waste site or release
- Collect additional data through exposure investigations, limited/targeted environmental sampling, and health studies to assess health impacts
- Provide and explain the results of our evaluations, medical consultations, and investigations to communities and tribes

- Provide environmental health education for health care providers, communities, and tribes
- Provide emergency response assistance for acute hazardous materials accidents
- Refer individuals to specialists in environmental medicine for health care followup
- Incorporate public comments received on ATSDR draft documents into finalized documents
- Refer public health issues or problems to other federal, tribal, state, or local governmental entities when they do not fall within ATSDR's area of responsibility.

ATSDR does not:

- Conduct large-scale site- or release-related environmental sampling (responsibility of the Environmental Protection Agency and state environmental agencies)
- Enforce regulations (ATSDR is an advisory, nonregulatory public health agency)
- Provide medical treatment and health care services.

If you would like additional information, contact the ATSDR Community Involvement Team:

Call: (888) 42-ATSDR (toll-free)
that is, (888) 422-8737

E-mail: atsdric@cdc.gov

Visit: <http://www.atsdr.cdc.gov>

Write:
Community Involvement Team
DHAC, ATSDR
Mail Stop E-56
1600 Clifton Road
Atlanta, GA 30333

Health Outcome Data



ATSDR is the Agency for Toxic Substances and Disease Registry. We are a federal health agency with a main office in Atlanta, Georgia, and offices in 10 other cities in the United States. ATSDR gives people information about harmful chemicals in their environment and tells people how to protect themselves from being exposed, or coming into contact with chemicals.

What are Health Outcome Data?

Health Outcome Data are information about a group of people (a population). The information comes from birth records, death records, and cancer registries. (Cancer registries keep reports of the numbers and types of cancers in an area.)

Health Outcome Data are collected in county, state, and national files. We get the data from health departments that keep this information. But this data may not be available for all areas.

Health Outcome Data is confidential — it cannot be shared or given to anyone.

What are the steps in using Health Outcome Data?

- 1) Health Outcome Data must be available for your area.
- 2) We look at certain types of data, like:
 - cancer,
 - causes of death, and
 - problems related to births (birth defects).

Health Outcome Data do not show the causes of disease or death.

Health Outcome Data do not connect disease with a chemical or site.

We cannot look at Health Outcome Data for all health problems, like asthma or diabetes. Data are not collected for every disease or health problem.

- 3) When Health Outcome Data are available, we look at rates, which are numbers that tell us how often a disease happens in a population (a group of people). If the rates of disease in the community are more than what we expect, we call it an excess.

If we find an excess, it is hard to know what is causing it. Many factors can cause disease, such as: diseases that happen in a number of family members, work or occupation, and lifestyle (diet, smoking, and exercise).

- 4) We share our findings with your community.

When are Health Outcome Data used?

Health Outcome Data are used when there are:

- People who may come into contact with chemicals (exposure).
- Community concerns.
- Known health outcomes or effects that are related to coming into contact with a chemical.

After we look at Health Outcome Data, what's next?

There are different things we can do.

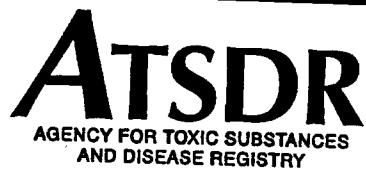
- We share our findings with your community.
- We may look at more information about chemicals that people may come into contact with.
- We work with other agencies, like local or state health departments, to find answers to health problems in your community.

Key Facts about Health Outcome Data:

- Health Outcome Data do not connect disease with a chemical or site.
- These data are not collected for all diseases and may not be available in all areas.
- These data do not show the causes of disease or death.
- These data help answer questions about rates of a disease in an area.
- These data help us get a basic idea of the health of your community.
- Health Outcome Data may help us identify other activities that could be done in your community.

**If you have questions about this
information, call ATSDR for free at:
1-888-42ATSDR or 1-888-422-8737**

Or visit our website at www.atsdr.cdc.gov



Petitioned Public Health Assessments

WHAT IS ATSDR?

ATSDR is the **Agency for Toxic Substances and Disease Registry**, a federal public health agency. ATSDR is part of the Public Health Service in the U.S. Department of Health and Human Services. ATSDR is not a regulatory agency like the U.S. Environmental Protection Agency. Created by Superfund legislation in 1980, ATSDR's mission is to prevent exposure and adverse human health effects and diminished quality of life associated with exposure to hazardous substances from waste sites, unplanned releases, and other sources of pollution present in the environment. Through its programs—including surveillance, registries, health studies, environmental health education, and applied substance-specific research—and by working with other federal, state, and local government agencies, ATSDR acts to protect public health.

WHAT IS A PUBLIC HEALTH ASSESSMENT?

An ATSDR Public Health Assessment is **not** the same thing as a medical exam or a community health study. It can sometimes lead to those things, as well as to other public health activities. ATSDR conducts a Public Health Assessment for every site on or proposed for the National Priorities List (also known as the Superfund list). ATSDR can also be petitioned to conduct a Public Health Assessment for other sites.

A Public Health Assessment reviews information about hazardous substances at a site and evaluates whether exposure to those substances might cause any harm to people. Public Health Assessments consider—

- what the levels (or "concentrations") of hazardous substances are

- whether people might be exposed to contamination and how (through "exposure pathways" such as breathing air, drinking or contacting water, contacting or eating soil, or eating food)
- what harm the substances might cause to people (or the contaminants' "toxicity")
- whether working or living nearby might affect people's health
- other dangers to people, such as unsafe buildings, abandoned mine shafts, or other physical hazards

To make those determinations, ATSDR looks at three primary sources of information—

- environmental data**, such as information available on the contaminants and how people could come in contact with them
- health data**, including available information on communitywide rates of illness, disease, and death compared with national and state rates
- community concerns**, such as reports from the public about how the site affects their health or quality of life

HOW CAN I PETITION FOR A PUBLIC HEALTH ASSESSMENT?

The petition process is very simple. All you have to do is write to:

Assistant Administrator, ATSDR (CHB)
1600 Clifton Road, NE (E28)
Atlanta, GA 30333

In your letter, you must include the following information:

- your name, address, and phone number
- the name of the group you represent, if any
- the name, location, and description of the facility or release
- information you have about people's exposure to a toxic substance
- a request that ATSDR perform a Public Health Assessment

This information is also helpful to ATSDR, but not required:

- any other information you can provide about the facility or release—such as the chemical you are concerned about, the amount in the environment now or in the past, or the parties you believe may be responsible
- exposure pathways
- how many people might be exposed—particularly how many older persons and children
- other government agencies you have contacted or which have investigated already

WHAT HAPPENS AFTER ATSDR GETS MY PETITION?

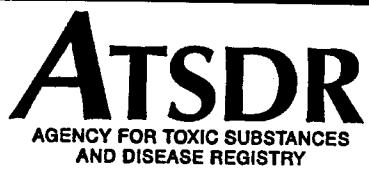
When ATSDR receives a petition, a team of environmental scientists, physicians, toxicologists, and other staff members is assigned to work on it. This team begins to gather information about the site. Team members visit the site to see it firsthand and to talk with the community. After that, the team evaluates all site information and presents the results to the ATSDR petition committee. That committee decides whether ATSDR will perform a Public Health Assessment or if some other action—such as a Public Health Advisory or Health Consultation or community environmental health education—would better meet the community's needs, or if no action is needed. Petitioners are informed in writing of ATSDR's decision and the reasons for it.

Fact sheets are available on Public Health Advisories, Health Consultations, and other ATSDR activities. If you want to know more about ATSDR, or if you have health concerns about a site or information to share about ways people might have been or might now be exposed to hazardous substances, please contact the ATSDR Community Involvement Team, visit the ATSDR web site, or call the ATSDR toll-free information line.

Community Involvement Team
ATSDR - Division of Health Assessment and Consultation
1600 Clifton Road, NE (E56)
Atlanta, Georgia 30333

ATSDR web site: <http://www.atsdr.cdc.gov/>

ATSDR information line: (888) 42-ATSDR or (888) 422-8737



Health Consultations

WHAT IS ATSDR?

ATSDR is the **Agency for Toxic Substances and Disease Registry**, a federal public health agency. ATSDR is part of the Public Health Service in the U.S. Department of Health and Human Services. ATSDR is not a regulatory agency like the U.S. Environmental Protection Agency. Created by Superfund legislation in 1980, ATSDR's mission is to prevent exposure and adverse human health effects and diminished quality of life associated with exposure to hazardous substances from waste sites, unplanned releases, and other sources of pollution present in the environment. Through its programs—including surveillance, registries, health studies, environmental health education, and applied substance-specific research—and by working with other federal, state, and local government agencies, ATSDR acts to protect public health.

WHAT IS A HEALTH CONSULTATION?

An ATSDR Health Consultation is **not** the same thing as a medical exam, a community health study, or a Public Health Assessment. It can sometimes lead to those things, as well as to other public health activities.

A Health Consultation provides advice on a specific public health issue related to real or possible human exposure to toxic material. Anyone can request a Health Consultation. ATSDR receives the most requests from EPA and state and local health and environmental departments, and provides about 1,000 Health Consultations per year.

A Health Consultation is a way for ATSDR to respond quickly to a need for health information on toxic substances and to make recommendations for actions to protect the public's health. ATSDR staff evaluate information available about toxic material at the site, determine whether people might be exposed to it, and report what harm exposure might cause. Health Consultations may consider—

- what the levels (or "concentrations") of hazardous substances are
- whether people might be exposed to contamination and how (through "exposure pathways" such as breathing air, drinking or contacting water, contacting or eating soil, or eating food)
- what harm the substances might cause to people (or the contaminants' "toxicity")
- whether working or living nearby might affect people's health
- other dangers to people, such as unsafe buildings, abandoned mine shafts, or other physical hazards

WHAT HAPPENS AFTER THE HEALTH CONSULTATION?

Every Health Consultation includes ATSDR's conclusions about public health hazards and recommendations for actions to protect the public's health. ATSDR's recommendations cover many activities by EPA, state environmental and health agencies, and ATSDR.

For example, ATSDR recommendations can contribute to—

- site cleanup
- keeping people away from contamination and physical dangers—for example, by fencing the site
- giving residents acceptable drinking water
- relocating exposed people
- community environmental health education for residents and health care providers to inform them about site contaminants, harmful health effects, and ways to reduce or prevent health effects
- an ATSDR or state health study

In addition, a Health Consultation can lead to other ATSDR activities—specifically, a **Public Health Assessment** or **Public Health Advisory**.

ATSDR Public Health Assessments report on sites but in more detail. They rely on three main types of information—

- environmental data**, such as information available on contaminants and how people could come in contact with them
- health data**, including available information on communitywide rates of illness, disease, and death compared with national and state rates
- community concerns**, such as reports from the public about how the site affects their health or quality of life

Public Health Advisories are notices from ATSDR's administrator to EPA's administrator. They are used when sites pose an immediate and significant threat to people.

Fact sheets are available on Public Health Assessments, Public Health Advisories, and other ATSDR activities. If you want to know more about ATSDR, or if you have health concerns about a site or information to share about ways people might have been or might now be exposed to hazardous substances, please contact the ATSDR Community Involvement Team, visit the ATSDR web site, or call the ATSDR toll-free information line.

Community Involvement Team
ATSDR - Division of Health Assessment and Consultation
1600 Clifton Road, NE (E56)
Atlanta, Georgia 30333

ATSDR web site: <http://www.atsdr.cdc.gov/>

ATSDR information line: (888) 42-ATSDR

Agency Overview

The Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR) is a federal public health agency located in Atlanta, Georgia, that is part of the Public Health Service within the U.S. Department of Health and Human Services. It was created in 1980 by the Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act (CERCLA), more commonly known as the Superfund legislation. ATSDR's mission is to prevent exposure and adverse human health effects and diminished quality of life associated with exposure to hazardous substances from waste sites, unplanned releases, and other sources of pollution present in the environment.

To carry out its mission and to serve the needs of the public, ATSDR conducts activities in several areas.

Public Health Assessments—The agency evaluates data and information on the release of hazardous substances into the environment to assess any current or future impact on public health, to develop health advisories or other health recommendations, and to identify studies or actions needed to evaluate and mitigate or prevent human health effects. ATSDR conducts public health assessments of all waste sites on the National Priorities List and in response to petitions from concerned individuals and organizations.

Health Consultations—To address specific requests for information about health risks related to a specific site, chemical release, or hazardous material, ATSDR provides written or oral responses. These health consultations, which are intended to prevent or mitigate exposures, may lead to specific actions, such as restricting use of or replacing water supplies, intensifying environmental sampling, restricting site access, or removing contaminated material.

Health Studies—Through epidemiologic studies, surveillance, and other investigations of toxic substances and their effects, ATSDR increases understanding of the relationship between exposure to hazardous substances and adverse human health effects.

Exposure Registry—The agency has established and maintains a national registry of persons exposed to specific hazardous substances in the environment. Past and current health conditions are monitored for excess occurrences in comparison with national norms.

Toxicological Profiles—The agency summarizes and makes available to the public data on the health effects of hazardous substances, identifies significant gaps in knowledge, and initiates research in toxicology and health effects, where needed.

Applied Research—ATSDR conducts or sponsors research to increase scientific knowledge about the effects on human health of hazardous substances released from waste sites or of other releases into the environment.

Health Education—ATSDR develops and disseminates to the public and to physicians and other health care providers materials on the health effects of toxic substances.

Emergency Response—To improve response to public health emergencies involving exposure to hazardous substances, ATSDR provides technical support and advice to states, local agencies, and health care providers.

Medical Monitoring—ATSDR uses a set of criteria to determine when medical monitoring may be appropriate for specific sites where hazardous substances may have affected the public's health. The purpose of medical monitoring is to screen an at-risk population for specific diseases or conditions and to refer individuals for additional evaluation and treatment, if needed. Medical monitoring is provided as a service to individuals in communities where there is a significantly increased risk of disease from exposure to hazardous substances released into the environment.



Agency for Toxic Substances
and Disease Registry
Atlanta GA 30333

**Para mas información, llame a ATSDR al:
1-888-422-8737 or escriba por e-mail: atsdric@cdc.gov (público)
1-404-498-0070 or email: atsdrpress@cdc.gov (media)**

Nota para Correspondientes: Para respetar la solicitud de la comunidad, ATSDR no publicará los resultados de sus estudios y recomendaciones sobre la salud antes de la junta pública del 27 de junio de 2001. Representantes de la ATSDR estarán disponibles para entrevistas inmediatamente después de la junta pública el 27 de junio y también el 28 de junio. Para pedir una entrevista, favor de comunicarse con la oficina de publicidad de la ATSDR y pregunte por John Florence o Kathy Skipper al 1-404-498-0070.

Para publicar inmediatamente: 21 de junio de 2001

**ATSDR ANUNCIA LOS RESULTADOS DE INVESTIGACIONES SOBRE LA SALUD
RELACIONADAS CON LA BASE DE LA FUERZA AEREA DE KELLY**

(ATLANTA) La Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR por sus siglas en inglés) tendrá juntas públicas el 27 y 28 de junio de 2001, para residentes que estén interesados en las actividades y investigaciones de ATSDR en la base de la Fuerza Aérea de Kelly en San Antonio, Texas.

La primera junta se celebrará en Kennedy High School, 1922 General McMullen, el Miércoles, 27 de Junio de las 4:30 de la tarde hasta las 9 de la noche.. De las 4:30 a las 6:30 de la tarde se ofrecerá un feria de salud donde residentes pueden recibir tomas de presión arterial, mamogramas, información sobre temas de la salud y también refrescos. Se encontrarán representantes del departamento de salud de San Antonio. La junta pública empezará a las 6:30 de la tarde. Esta junta le dará a los residentes la oportunidad de enterarse de los resultados de las investigaciones de salud pública hechas por la ATSDR.

Para las personas que no puedan asistir a la primera junta, se celebrará una sesión de Puertas Abiertas y de Disponibilidad, el Jueves, 28 de Junio de 2001, en St. John Berchman Cafeteria, 1147 Cupples, de las 4:00 de la tarde hasta las 9:00 de la noche. Residentes que quieran hablar directamente con representantes de la ATSDR, pueden llegar a cualquier hora dentro de las 4 y las 9. No es necesario hacer una cita.

-more-

ATSDR meeting, 2-2-2

Habrá intérpretes en español. Si es necesario un intérprete para personas con dificultades auditivas, por favor llame al 210-925-0956 para solicitarlo, con a lo menos 2 días de anticipación.

ATSDR es una agencia federal de salud pública bajo la autoridad del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. La agencia tiene la responsabilidad de prevenir o reducir los efectos dañinos a la salud o a la calidad de vivir que pueden resultar por sustancias tóxicas en el medio ambiente.

Los documentos de las investigaciones de ATSDR se pueden encontrar desde el 27 de junio en los siguientes sitios:

Pan American Library
1122W. Pyron
San Antonio, TX

Memorial Library
3222 Culebra
San Antonio, TX

Las Palmas Library
515 Castroville Rd.
San Antonio, TX

Kennedy High School Library
1922 S. General McMullen
San Antonio, TX

Envíe sus comentarios o preguntas sobre los documentos a la siguiente dirección:

Chief, Program Evaluation,
Records and Information Services Branch, ATSDR
1600 Clifton Road, NE Mailstop E-56
Atlanta, Georgia 30333
Comentarios se aceptarán desde el 27 de junio hasta el 27 de agosto de 2001.

Para mas información, por favor llame a Maria Terán-MacIver, Especialista de Participación Comunitaria, libre de costo, al 1-888-42-ATSDR, o 1-888-422-8737 o a Jennifer Lyke en Dallas, Texas, al 214-665-8362.



La Base de la Fuerza Aérea de Kelly

¿Qué hace la ATSDR en la base de Kelly?

La Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR por sus siglas en inglés) recibió una solicitud de parte del diputado Frank Tejeda en 1996, pidiendo que la ATSDR investigara si los desechos o desperdicios de sustancias dañinas dentro de o alrededor de la base de Kelly podrían ser asociadas con enfermedades en las personas viviendo cerca de la base. ATSDR empezó una investigación los últimos días de ese año, y en agosto de 1999, publicó para comentario del público, una evaluación de salud pública con discusión sobre las posibles vías de exposición.

Desde entonces, la ATSDR ha investigado varias otras cuestiones de salud pública relacionadas a la base de Kelly AFB, incluyendo: el agua potable dentro de la base, emisiones de aire actuales y pasadas, el área del este de Kelly, llamada "East Kelly," una evaluación de estadísticas y información de la salud, y una evaluación y plan para educación pública sobre la salud. Son los temas de estas investigaciones que se revisarán en los documentos que se publican esta semana para comentario público. El periodo para comentario público se extenderá hasta el 22 de agosto, de 2001. Todo comentario recibido por la ATSDR será utilizado para finalizar los resultados y las recomendaciones de estas investigaciones.

- Evaluación de Salud Pública en la base de Kelly Air Force Base
- Consulta sobre el Agua Potable en la Base
- Evaluación de Salud Pública en el Área de East Kelly
- Evaluación de Información y Estadísticas de Salud Pública
- Consulta sobre Emisiones Actuales de Aire

La ATSDR seguirá evaluando las emisiones del aire en el pasado. El documento con la evaluación conclusiva de emisiones de aire en el pasado se publicará mas tarde este año. Resultados preliminarios se presentan en esta hoja informativa. La ATSDR invita a la comunidad, los residentes y partidos interesados que envíen sus comentarios a la siguiente dirección:

Chief, Program Evaluation, Records, and Information Services Branch
Division of Health Assessment and Consultation, ATSDR, Mailstop E-56
1600 Clifton Road NE
Atlanta, GA 30333

La ATSDR celebrará reuniones públicas el 27 y 28 de junio de 2001 para compartir esta información con el público. Miembros de la comunidad que no puedan asistir estas reuniones o que quieran mas información sobre las actividades de la ATSDR en este sitio pueden comunicarse con Maria Terán-MacIver, Especialista de Participación Comunitaria de la ATSDR, libre de costo al 1-888-42-ATSDR (o 1-888-422-8737) o a Jennifer Lyke in Dallas, Texas, al 214-665-8362.

¿Qué hayó la ATSDR en sus evaluaciones de la base de Kelly?

Dentro de la base, ATSDR investigó cuáles exposiciones serían posibles por medio del aire en el pasado y actualmente y tambien investigó exposiciones posibles por medio del agua potable en el pasado.

Investigación de Exposiciones Actuales por el Aire

La ATSDR revisó los contaminantes que se diseminaban por medio del aire durante actividades de Kelly AFB desde el 1995 hasta el presente. ATSDR calculó los niveles de contaminantes que podían realizar exposición para trabajadores dentro de la base por corto o largo tiempo. Todas las calculaciones demostraron niveles de contaminación bajo de los niveles que podrían causar enfermedad.

Conclusiones:

- No se espera que trabajadores dentro de la base fueron expuestos a emisiones de aire actuales que podrían causar enfermedades.

Investigación de Exposiciones por el Aire en el Pasado

La ATSDR revisó información proporcionada por la base de Kelly y por otros recursos sobre emisiones al aire por parte de aviones y también por parte de las facilidades industriales. La ATSDR usó un modelo de programación de computadora para calcular las concentraciones de contaminantes en el aire cuales se diseminaban a la area de la comunidad alrededor de Kelly AFB.

Conclusiones:

- Es improbable que la exposición a contaminantes individuales diseminados por medio de aviones o facilidades industriales pueda resultar en enfermedades.
- La información sobre emisiones al aire del *cromio hexavalente* no es suficiente para llegar a una conclusión sobre el efecto a la salud pública.

Investigación del Agua Potable en el Pasado

La ATSDR revisó información sobre agua potable de pozo en la base de Kelly AFB.

Conclusiones:

- El agua en el acuífero superficial bajo de la base de Kelly AFB está contaminada. La base de Kelly AFB es una de las mayores fuentes de esta contaminación.
- Trabajadores que bebían agua de pozos números 313 y 314, dentro de la base de Kelly AFB, no fueron expuestos a niveles de contaminación que les causara enfermedad.

¿Qué encontró la ATSDR en su evaluación de la área de East Kelly?

La comunidad solicitó una evaluación de la área de East Kelly. Miembros de la comunidad cerca de East Kelly tenían preocupaciones sobre (a) exposición a contaminación por medio de agua subterránea, (b) la posibilidad que suelo contaminado en el sitio de East Kelly podría llegar a sus hogares por medio de agua que se escurre durante una tormenta, (c) y exposición por medio de gases en el suelo que posiblemente podrían emigrar a sus hogares.

Conclusiones:

- El acuífero superficial bajo de East Kelly está contaminado con químicos que se llaman compuestos orgánicos volátiles (VOC's por sus siglas en inglés) y también con hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH's por sus siglos en inglés). No se identificaron dueños de pozos privados cerca de East Kelly cuales usan el agua contaminada del acuífero superficial para usos domésticos.

- El suelo de East Kelly contiene bajos niveles de arsénico y PAH's. La exposición a esos niveles bajos de químicos no constituye un riesgo a la salud de adultos o niños.
- Examinación de gases de suelo revelaron que existen VOC's en las áreas residenciales de East Kelly. Los niveles de contaminación con VOC's no son suficientes para causar enfermedad en adultos o en niños.

¿Qué es información de salud (Health Outcome Data o HOD por sus siglas en inglés) y cómo se utilizó en las evaluaciones de Kelly?

Ejemplos de información de salud incluyen información contenida en registros de cáncer, registros de defectos de nacimiento, y registros o certificados de fallecimiento. Esta información se usa para responder a cuestiones sobre índices de enfermedades en una área. Esta clase de información no puede definir una conexión definitiva entre enfermedades y algún químico o algún sitio, ni puede proyectar la causa de enfermedades o de fallecimientos. Es posible que los índices elevados de alguna enfermedad en particular no demuestren que se causó la enfermedad por alguna sustancia peligrosa en el medio ambiente. Hay muchos factores que pueden elevar el riesgo de enfermedad, por ejemplo, la ocupación o la manera de vivir de algún individuo (el fumar, la dieta, el consumo de alcohol, el tipo de ejercicio) y también la historia de enfermedades en la familia.

Índices de cáncer del hígado, la leucemia, y el cáncer del riñón se usaron como medidas de salud en tres códigos (78211, 78228, y 78237) en la comunidad cerca de Kelly. Estas enfermedades se seleccionaron para evaluación por las preocupaciones de la comunidad sobre esas mismas enfermedades, y también para investigar la posibilidad de relacionarlas con contaminantes de Kelly AFB.

Conclusiones:

- Niveles elevados en el cáncer del riñón, cáncer del cervix, cáncer del hígado o la leucemia se encontraron en, por lo menos, uno de los tres códigos investigados.
- El cáncer del hígado está elevado en los tres códigos investigados.
- La distribución de tipos de leucemia de niñez identificada cerca de la base de Kelly, es similar a la misma distribución en otros lugares através de la nación.
- La información de salud para leucemia de adultos no es suficiente para llegar a una conclusión sobre la salud pública.

Documentos publicados por la ATSDR se pueden revisar en estos sitios:

J.F. Kennedy High School Library
Attn: Ms. Celia Bowles, Librarian
1922 South General McMullen
San Antonio, TX 78226

Las Palmas Library
Attn: Mrs. Alvarez, Librarian
515 Castroville Rd.
San Antonio, TX 78237

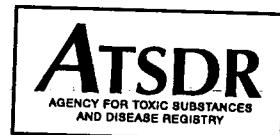
Memorial Library
Attn: Ms. Jane Malone, Branch Manager
3222 Culebra
San Antonio, TX 78228

Pan American Library
Attn: Mr. Bill Weller, Librarian
1122 West Pyron
San Antonio, TX 78221

Información Acerca de la ATSDR

1. ¿Qué es la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades? (ATSDR por sus siglas en inglés).

ATSDR es la principal agencia federal involucrada en los asuntos relacionados con los desechos o desperdicios peligrosos. Esta agencia es la responsable de prevenir o reducir los efectos perjudiciales a la salud y a la disminución de la calidad de vida humana, debido a la exposición de las personas a sustancias nocivas. La ATSDR es parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos de Norteamérica. La Agencia fue creada por la ley llamada "Superfund", en 1980. Esta Agencia inició un programa para encontrar y sanear los lugares más peligrosos que contienen desperdicios nocivos. La ATSDR se organizó formalmente en 1985 y es responsable de llevar a cabo la parte relacionada con la salud, de la ley "Superfund" y otras leyes que protegen al público de los desperdicios peligrosos y de los derrames de sustancias nocivas en el medio ambiente. También tiene la responsabilidad de determinar, lo mejor que sea posible, si las personas han sido afectadas en su salud por haber estado expuestas a sustancias peligrosas.



2. ¿En dónde está localizada ATSDR? ¿Qué tan grande es?

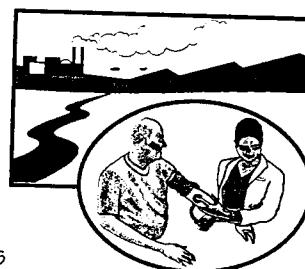


La oficina central se encuentra en Atlanta, Georgia. La agencia tiene 10 oficinas regionales y una oficina en Washington, D.C. El personal especializado, de aproximadamente 400 personas, incluye epidemiólogos, médicos, toxicólogos, ingenieros, instructores sobre salud pública y otros empleados.

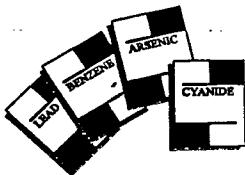
3. ¿Qué hace la ATSDR?

La ATSDR realiza un gran número de actividades encaminadas a prevenir o reducir los efectos perjudiciales causados por la exposición a sustancias nocivas, incluyendo lo siguiente:

- La ATSDR asesora a la Agencia de Protección al Ambiente (EPA), así como a otras agencias federales y estatales; a los miembros de la comunidad y a otras partes interesadas, acerca de los efectos contra la salud, en los sitios clasificados en la Lista "Superfund". La ATSDR identifica las comunidades en donde la gente haya podido haber estado expuesta a sustancias perjudiciales existentes en el medio ambiente. La agencia también determina qué tan peligroso es el lugar y recomienda las acciones que deben tomarse para salvaguardar la salud del público. La forma de lograrlo, es mediante asesorías sobre salud pública, evalúos sobre salud puública y consultas sobre la salud.
- La ATSDR efectúa estudios en algunas comunidades en los sitios indicados en la Lista "Superfund", o en lugares cercanos a ellos, para determinar si la salud del público ha sido afectada por la exposición a sustancias tóxicas. La ATSDR también patrocina investigaciones realizadas por universidades, agencias estatales y otras, que estudian la relación entre la exposición a sustancias peligrosas y las enfermedades.



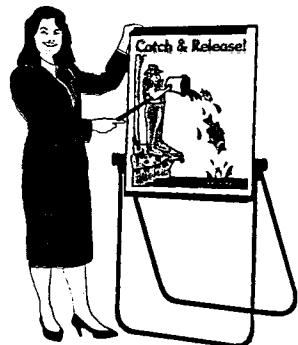
- La ATSDR capacita a médicos y a otros profesionales de la salud, así como a las comunidades, acerca de los efectos sobre la salud que causan las sustancias nocivas. Por ejemplo, la agencia ha desarrollado programas instructivos que enseñan a los niños y a sus padres la forma de reducir la exposición al plomo.



- La ATSDR realiza y proporciona los fondos para hacer estudios sobre sustancias peligrosas. La agencia ha publicado documentos llamados "perfiles toxicológicos" sobre muchas de las sustancias nocivas que se encuentran con mayor frecuencia en los sitios auspiciados por "Superfund".
- La ATSDR proporciona soporte técnico y orienta a otras agencias federales y estatales y también a las autoridades locales que responden a los derrames o liberaciones accidentales de sustancias perjudiciales, tales como las provenientes de choques de trenes, incendios y otras emergencias.
- La ATSDR mantiene cuatro sub-registros de personas que han estado expuestas a sustancias peligrosas —tricloroetileno (TCE), tricloroetano (TCA), benzol y dioxina. Estos sub-registros rastrean los datos de la salud de los participantes, para conocer más acerca de las consecuencias nocivas para la salud debido a la exposición a estas sustancias químicas, a niveles bajos.

4. ¿Cuáles son algunas de las cosas que hace la ATSDR para ayudar a la comunidad que posiblemente haya estado expuesta a sustancias peligrosas?

La ATSDR puede ayudar a las comunidades de diferentes maneras, incluyendo el trabajar con ellas para disipar sus dudas acerca de su salud, determinando si la comunidad está realmente siendo expuesta a sustancias nocivas, instruyendo a los residentes sobre los peligros para la salud; y capacitando a los proveedores de cuidados para la salud.



Una de las principales responsabilidades de la ATSDR, es la de determinar la extensión del perjuicio o daño a la salud del público, causado por las sustancias perjudiciales en los lugares de la lista "Superfund" y en otros lugares con desechos peligrosos. Una parte importante para determinar si el daño existe, es conociendo a los miembros de la comunidad y escuchando sus preocupaciones sobre la salud.

La ATSDR puede tomar medidas para ayudar a las comunidades a enfrentar o resolver las inquietudes sobre la salud. Por ejemplo, en un sitio en el suroeste de Virginia, los residentes estaban preocupados porque los niños estaban comiendo pescado contaminado, proveniente de un río donde la pesca estaba prohibida. La ATSDR trabajó con la comunidad para desarrollar un programa para enseñarles a los niños a que no deberían comer pescado de ese río. La ATSDR también trabaja con las personas que proveen servicios de salubridad, para asegurarse que ellos tengan la información que necesitan acerca de posibles exposiciones a sustancias dañinas en su comunidad.

La ATSDR puede enviar personal a la comunidad en cuestión, para tomar muestras de sangre o de orina, para determinar si la gente está siendo expuesta a sustancias perjudiciales para su salud. La ATSDR ha podido asegurarles a algunas comunidades que las personas de allí no estaban siendo expuestas a sustancias nocivas. En algunos otros casos, después de haber sido determinado que algunas personas estaban siendo expuestas a sustancias nocivas, la ATSDR les ha indicado a las comunidades cómo reducir dicha exposición.

En algunos casos la ATSDR proporciona monitoreo médico para las comunidades expuestas a sustancias nocivas. Este monitoreo es para buscar enfermedades específicas o problemas de la salud, que posiblemente hayan sido causados por la exposición a ciertas sustancias nocivas. Las comunidades deberán de reunir siete requisitos para que puedan ser seleccionadas para un monitoreo médico.

5. ¿Cuáles son algunas de las cosas que la ATSDR no puede hacer para ayudar a la comunidad?

Hay algunas cosas que la ATSDR no tiene la autoridad legal para realizarlas. La ATSDR no puede proporcionar tratamiento o cuidados médicos a personas que han estado expuestas a sustancias nocivas, aún cuando el malestar sea debido a la exposición a dichas sustancias. La Agencia tampoco puede proporcionar fondos para reubicar a las personas o para la limpieza del lugar.

6. ¿Cuál es la diferencia entre el trabajo que realiza la ATSDR y la EPA para ayudar a las comunidades?



La ATSDR no es una agencia reguladora como la EPA. La ATSDR es una agencia de salud pública que aconseja a la EPA en asuntos de la salud relacionados con lugares de desperdicio o de derrames. La ATSDR presenta recomendaciones a la EPA cuando se necesita realizar acciones específicas para proteger la salud del público. Por ejemplo, la ATSDR puede recomendar que se proporcione una fuente alternativa para el suministro de agua potable, que se remueva el material contaminado o que se restrinja el acceso al lugar. Sin embargo, ésta no puede exigir a la EPA que siga sus recomendaciones.

7. ¿Cómo se involucra la ATSDR con un sitio "Superfund"? ¿Cómo puedo yo lograr que se involucre?

De acuerdo con la ley "Superfund", la ATSDR debe intervenir en todos los sitios que están o que han sido propuestos para la Lista de Prioridades Nacionales (NPL por sus siglas en inglés). Específicamente, la ATSDR realiza evaluaciones sobre salud pública en los lugares designados en la NPL, así como en todos los sitios propuestos por la NPL.

La EPA, los gobiernos locales y estatales u otras agencias federales pueden requerir la ayuda de la ATSDR en algún lugar específico, tales como en los casos de derrames accidentales. Cualquier persona o entidad, puede pedir que la ATSDR realice una consulta sobre la salud. La mayoría de las peticiones provienen de la EPA y de agencias locales y estatales.

Cualquier persona u organización puede también pedir que la ATSDR realice evaluaciones sobre salud pública en algunos lugares. Para mayor información acerca de cómo solicitar a la ATSDR que realice una evaluación sobre salud pública, puede llamar a la línea gratuita de información, al número (888) 42-ATSDR [888-422-8737].

8. ¿Cómo trabaja la ATSDR con los departamentos de salud locales y estatales?



La ATSDR tiene acuerdos de cooperación con 23 estados para efectuar evaluaciones, consultas, estudios y enseñanza sobre salud pública. En los estados que tienen acuerdos de cooperación, la ATSDR proporciona asistencia técnica y supervisa evaluaciones del lugar y actividades relacionadas llevadas a cabo por personal del estado. La ATSDR también ayuda a los departamentos de salud locales.

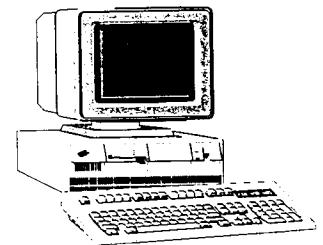
9. ¿La ATSDR ayuda a las comunidades que viven cerca de lugares de desperdicios que no estén en la NPL?

Sí, más de la mitad de los lugares donde ha trabajado la ATSDR no están incluidos en la NPL.

10. ¿Qué clase de información provee la ATSDR a través del internet?

La información que puede obtenerse a través de la red electrónica de la ATSDR, incluye lo siguiente:

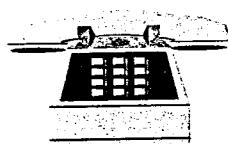
- Información sobre la ATSDR
- Una base de datos que contiene información de todos los lugares donde ha trabajado la ATSDR.
- Hojas informativas cortas, fáciles de entender, que contienen 60 de los contaminantes más comunes que se han encontrado en los lugares enumerados en la Lista "Superfund".
- Conexiones con lugares relacionados a lo mismo.



El domicilio de la ATSDR en el internet es: <http://www.atsdr.cdc.gov>

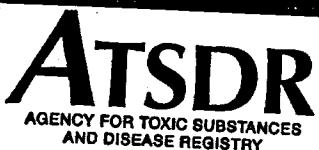
11. ¿Quién puede llamar a la ATSDR para obtener mayor información?

Para mayores informes, llame a la línea telefónica gratuita de la ATSDR:
(888) 42-ATSDR (888-422-8737).



ATSDR

AGENCY FOR TOXIC SUBSTANCES
AND DISEASE REGISTRY



¿Qué puedes esperar de la ATSDR?

¿Qué es la ATSDR?

La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) es una agencia federal de Salud Pública ubicada en Atlanta, Georgia. La misión de la agencia es prevenir los efectos a la salud que pueden deteriorar la calidad de vida de las personas debido a la exposición a sustancias peligrosas que se encuentran en lugares donde se depositan desperdicios, o debido a derrames accidentales y otras fuentes de contaminación ambiental. La ATSDR identifica comunidades donde las personas podrían estar expuestas a sustancias peligrosas en el ambiente. La ATSDR también determina cuán peligroso es un lugar y recomienda acciones necesarias para proteger la salud de los miembros de la comunidad. La ATSDR trabaja en conjunto con comunidades; grupos ambientales; gobiernos tribales y agencias locales, estatales y federales para proteger la salud pública.

Si cuando sea necesario ATSDR hará lo siguiente:

- Integrará a las tribus y comunidades en el proceso de responder a sus preocupaciones de salud pública por contaminación ambiental;
- Será imparcial, objetiva y tomará decisiones de salud pública basadas en factores científicos;
- Revisará y evaluará la información y los datos de la comunidad, del ambiente y de la salud relacionados con la comunidad;
- Mientras investiga un sitio de desperdicios peligrosos o un derrame accidental, se pondrá en contacto con las comunidades, las agencias de salud y las agencias ambientales federales, tribales, estatales, locales,
- Recopilará información y adicional a través de investigaciones de exposición, muestreo ambiental limitado o específico en un área y estudios de salud para evaluar los impactos a la salud;

Proveerá y explicará a las comunidades y a las tribus, los resultados obtenidos en las evaluaciones, consultas médicas e investigaciones;

- Proveerá educación de salud ambiental a los profesionales de la salud, a las comunidades y a las tribus;
- Proveerá asistencia de emergencia en casos de accidentes con sustancias peligrosas;
- Referirá a las personas a especialistas en medicina ambiental para cuidados médicos de continuidad;
- Incorporará en el documento final, los comentarios del público recibidos los borradores de los documentos de la ATSDR;
- Referirá los problemas o asuntos de salud pública que no estén dentro de las responsabilidades de la ATSDR, a otras agencias federales, tribus, entidades gubernamentales locales o estatales.

ATSDR:

- No conduce muestras ambientales a gran escala (eso es responsabilidad de la EPA y otras agencias estatales).
- No impone reglamentos (ATSDR es una agencia que da recomendaciones, no es una agencia pública reguladora).
- No provee tratamiento médico o servicios de cuidado de salud.

Si te gustaría recibir información adicional acerca del tema, comuníquese con el grupo de Participación Comunal en la ATSDR:

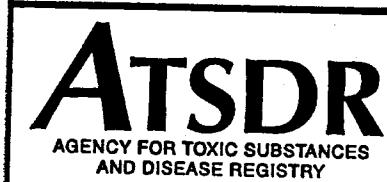
Llame al: (888) 42ATSDR (numero libre de costo); que es (888) 422-8737

Email: atsdric@cdc.gov

Visite: <http://www.atsdr.cdc.gov>

Write: Community Involvement Team DHAC,
ATSDR

Mail Stop E-56
1600 Clifton Road
Atlanta, GA 30333



Peticiones de Evaluaciones Sobre Salud Pública

¿QUE ES ATSDR?

ATSDR es la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades; es una agencia federal para proteger la salud pública. La ATSDR es parte de los Servicios de Salud Pública, dentro del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos de Norteamérica. La ATSDR no es una agencia reguladora como la Agencia de Protección del Medio Ambiente de E.U. Fue creada por medio de la legislación llamada "Superfund", en 1980. Su misión es la de prevenir la exposición humana a sustancias peligrosas, los efectos adversos a la salud, y la disminución de la calidad de vida asociada con la exposición a sustancias nocivas provenientes de lugares de desperdicio, desechos no planificados y otras fuentes de contaminación presentes en el medio ambiente. A través de sus programas —incluyendo vigilancia, registros, estudios sobre la salud, enseñanzas sobre la salud ambiental e investigación aplicada sobre sustancias específicas— y trabajando junto con otras agencias gubernamentales, federales estatales y locales, la ATSDR actúa para proteger la salud pública.

¿QUE ES UNA EVALUACION SOBRE SALUD PUBLICA?

Una Evaluación Sobre Salud Pública de la ATSDR, no es lo mismo que un examen médico o un estudio sobre la salud de la comunidad, aunque algunas veces podría llevar a esas áreas, ó a otras actividades sobre salud pública. La ATSDR realiza una Evaluación Sobre Salud Pública por cada uno de los lugares contenidos en la Lista Nacional de Prioridades (NPL, por sus siglas en inglés), también conocida como la Lista "Superfund". También se le puede pedir a la ATSDR que efectúe Evaluaciones Sobre Salud Pública en otros sitios.

Una Evaluación Sobre Salud Pública revisa la información existente acerca de las sustancias peligrosas del lugar y determina si la exposición a ellas podría causar algún daño a las personas. Las Evaluaciones Sobre Salud Pública toman en consideración:

Cuáles son los niveles o "concentraciones" de las sustancias peligrosas.

Si las personas han estado expuestas a la contaminación y de qué manera, o sea, através de qué medios, por ejemplo, el aire que respiran, el agua que beben o con la que están en contacto, la tierra que comen o con la que tienen contacto, o los alimentos que comen.

Qué daño podrían esas sustancias causar a las personas, o sea, la "toxicidad" de los contaminantes.

Si el hecho de trabajar o vivir cerca del lugar en cuestión, podría afectar a la salud de las personas.

Otros peligros para la gente, tales como edificios inseguros, tiros o pozos de minas abandonados, u otros peligros físicos.

Para tomar una determinación, la ATSDR se basa en 3 fuentes principales de información:

Datos sobre el medio ambiente, tales como la información sobre los contaminantes y de cómo la gente pudo haber estado en contacto con los mismos.

Datos sobre la salud, incluyendo la información que se tenga sobre el número de malestares, enfermedades y muerte, comparados con las cifras nacionales y estatales.

Inquietudes de la comunidad, tales como reportes del público acerca de cómo el lugar afecta su salud o calidad de vida.

¿COMO PUEDO YO SOLICITAR UNA EVALUACION SOBRE SALUD PUBLICA?

El Proceso de petición es muy simple. Todo lo que tiene que hacer usted es escribir a:

Assistant Administrator, ATSDR (CHB)

1600 Clifton Road, NE (E28)

Atlanta, GA 30333

En su carta usted deberá incluir la siguiente información:

- Su nombre, domicilio y número de teléfono.
- El nombre del grupo que representa, si ese fuera el caso
- El nombre, localización y descripción del lugar o del sitio del derrame
- La información que tenga acerca de la exposición de las personas a sustancias tóxicas.
- La petición para que la ATSDR efectúe una Evaluación Sobre Salud Pública.

La siguiente información sería útil para la ATSDR, pero no es un requisito.

- Información adicional que usted pueda proporcionar acerca del lugar del derrame, tal como la sustancia química que le preocupa, la cantidad existente en el ambiente ahora, o en el pasado, y las personas que usted crea que son responsables de la situación.

Hay hojas informativas en las Evaluaciones Sobre Salud Pública, en las Asesorías Sobre Salud Pública, Paneles de Asistencia Comunitaria y otros trabajos de la ATSDR. Si usted desea saber más acerca de la ATSDR, si tiene alguna inquietud sobre un determinado lugar o si tiene alguna información que quiera compartir referente a cómo la gente ha estado, o está ahora expuesta a sustancias peligrosas, por favor comuníquese con el Equipo de Cooperación Comunitaria de la ATSDR, por medio de la red electrónica o llame a la línea gratuita de información de la ATSDR.

Community Involvement Team

ATSDR - Division of Health Assessment and Consultation

1600 Clifton Road, NE (E56)

Atlanta, Georgia 30333

ATSDR web site at <http://www.atsdr.cdc.gov>

ATSDR information line (888) 422-8737

- Medios transmisores de la contaminación.
- Cuántas personas habrán podido estar expuestas, especialmente cuántos ancianos y niños.
- Otras agencias gubernamentales con las que usted se haya puesto en contacto o que ya hayan realizado algunas investigaciones.

¿QUE SUCEDE DESPUES DE QUE LA ATSDR RECIBE MI PETICION?

Cuando la ATSDR recibe una petición, se designa para trabajar en ella a un equipo de científicos ambientales, médicos, toxicólogos y otros empleados. Este equipo comienza a reunir información del sitio; y algunos de sus miembros visitan el lugar para observarlo personalmente y para

hablar con la comunidad. Después de ésto, el equipo evalúa toda la información concerniente al lugar y presenta los resultados al comité de peticiones de la ATSDR. Dicho comité decide si la ATSDR efectuará una Evaluación Sobre Salud Pública, o si alguna otra acción —tal como Asesoría o Consulta Sobre Salud Pública, o enseñanza a la comunidad sobre salubridad ambiental— sería mejor para remediar las necesidades de la comunidad; o simplemente si no se requiere de ninguna acción.

La ATSDR informa por escrito a los solicitantes sobre su decisión y las razones que tuvo para tomarla.